



IDOMENEO

DE/BY ROLAND SCHIMMELPFENNIG

DIRECCIÓN/DIRECTION

Manuela Infante

ESTRENO/WORLD PREMIERE

Julio/July 2018

GAM Centro Gabriela Mistral, Chile

DISCIPLINA/DISCIPLINE

Teatro/Theater

PAÍS/COUNTRY

Chile

DURACIÓN/DURATION

80 min

IDIOMA/LANGUAGE

Español con subtítulos en inglés/
Spanish with english subtitles

RECOMENDACIÓN/RECOMENDATION

16+

ESPACIO/VENUE

Teatro con capacidad entre 150 y 500
espectadores/Theater (150 to 500
spectators)

GAM

Centro de las artes,
la cultura
y las personas

—

Alameda 227
Santiago
Chile

[SOBRE LA OBRA](#)

[ABOUT THE PLAY](#)

Manuela Infante dirige la obra del alemán Roland Schimmelpfennig. Un concierto hablado y electrónico protagonizado por Paulina García que a partir del mito griego explora las ideas de sacrificio, poder y tragedia.

Idomeneo, rey de Creta, navega de regreso a casa tras 10 años de guerra en Troya. No va solo: ochenta barcos movilizan a sobrevivientes, esclavos, prisioneras. Pero su viaje es amenazado por una enorme tormenta. 79 barcos se hunden y solo queda el del rey, quien promete sacrificar al primer ser vivo que encuentre si llega a salvo. La tormenta amaina, pero es su hijo el primer ser vivo que Idomeneo ve al llegar. Este mito griego inspiró el 2008 al dramaturgo alemán Roland Schimmelpfennig a escribir una obra que revisa la tragedia en las voces de un coro que la desarma, matiza, repite y cuestiona.

La directora Manuela Infante lleva a escena este texto con la interpretación del músico Diego Noguera y la actuación de Paulina García, con quien trabaja por primera vez. "Hemos decidido trabajar creando una obra que se sitúa a medio camino entre un relato teatral y un concierto electrónico. Donde la actriz no es un coro, pues es una sola persona, pero se comporta como tal: viene a vocear un evento, a cantarlo, a contarlo. Como una frontwoman", cuenta Infante.

El montaje revive la idea de que la tragedia evolucionó de ritos sacrificiales ancestrales. En ellos, los sentimientos de horror, culpa y remordimiento se cristalizaban en actos simbólicos mediante los cuales el ser humano intentaba, una y otra vez, reestablecer el equilibrio roto por el derramamiento de sangre. Este "matar ritualizado", trenzaba el miedo a la muerte con el frenesí del matar, en una experiencia compartida de conmoción y culpa que busca reestablecer un respeto profundo por la muerte, previniendo al ser humano de destruir a sus semejantes de forma autocrática.

Tomándose de la idea Nietzscheana de que el origen de la tragedia se encuentra en la música, en escena, la actriz Paulina García y el músico Diego Noguera invocan, mediante este concierto hablado a la muerte, la tragedia, el sacrificio, la guerra, el poder y las fuerzas no-humanas. ¿Quién debe morir? ¿Y a manos de quién? ¿Quién tiene derecho a matar, o a disponer de la vida de otro, de administrar su muerte?

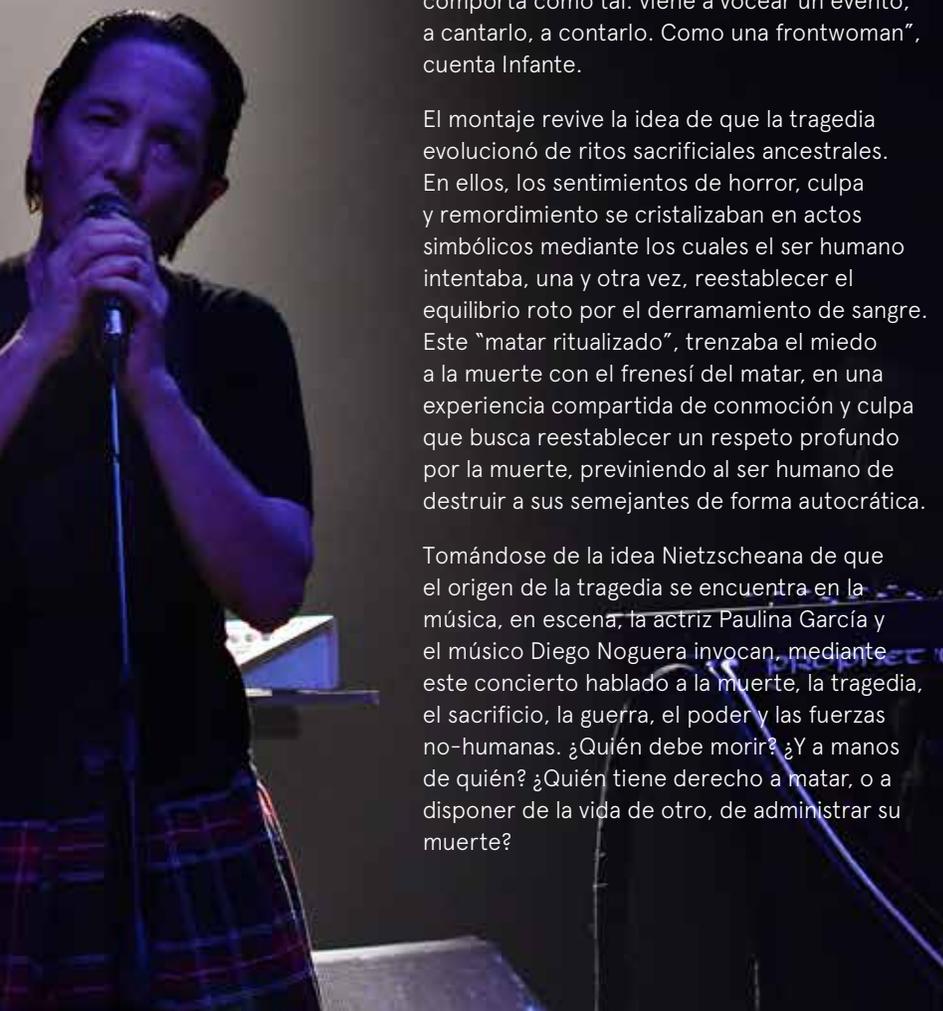
Manuela Infante stages Roland Schimmelpfennig's *Idomeneus*. An electronic spoken concert starring Paulina García, that explores the ideas of sacrifice, power, and tragedy.

According to the Greek myth, Idomeneus, king of Crete, was sailing back after 10 years at war in Troy when he found himself in a terrible storm. To save himself, he promised to sacrifice the first living being he encountered on land. Seventy-nine boats sunk and he was the only survivor. However, the first human he met when he got to dry land was his own son.

Acclaimed director Manuela Infante, one of the most important voices in Chilean theater, brings this version by German playwright Roland Schimmelpfennig to the stage, in a production that stands somewhere between a theatrical story telling and an electronic music concert. "The actress is not a choir, because she is only one person, but she acts like one: she is here to voice an event, to sing it. Like a front woman", says Infante.

The piece recalls the idea that tragedy evolved from ancestral sacrificial rites. In them, feelings of horror, guilt and remorse crystallized in symbolic acts by means of which human beings tried, over and over again, to restore the broken balance caused by bloodshed. This form of ritualized killing articulated the fear of death and the frenzy of killing, in a shared experience of commotion and guilt that strived to reestablish a deep respect for death, preventing humans from destroying one another in autocratic ways.

Inspired by Nietzsche's idea that the origin of tragedy is found in music, Infante puts Paulina García and musician Diego Noguera on stage, to invoke -by means of this 'spoken concert'- notions of tragedy, sacrifice, war and power. Who must die? By the hands of whom? And, who has the right to kill, or to dispose of another's life? To administer another's death?



FICHA
ARTÍSTICA

CREDITS

DRAMATURGIA/PLAYWRIGHT

DIRECCIÓN/STAGING

ELENCO/CAST

DISEÑO SONORO Y MÚSICA ORIGINAL/
SOUND DESIGN AND ORIGINAL MUSIC

DISEÑO INTEGRAL/DESIGN

JEFE TÉCNICO E ILUMINACIÓN/
TECHNICAL MANAGER AND LIGHTNING
DESIGN

PRODUCCIÓN/PRODUCTION

PRODUCCIÓN EJECUTIVA/
EXECUTIVE PRODUCER

ASESOR/CONSULTANT

PRODUCCIÓN/PRODUCED BY

Roland Schimmelpfenig

Manuela Infante

Paulina García, Diego Noguera

Diego Noguera

Claudia Yolín

Pablo Moís

Carmina Infante

Paulina García

Carlos Mangas

GAM Centro Gabriela Mistral

SOBRE LA
DIRECTORA

ABOUT THE
DIRECTOR

Manuela Infante, directora teatral, dramaturga, músico y guionista. Licenciada en Artes y Magíster en Análisis Cultural de la U. de Ámsterdam. Su trabajo es conocido por ofrecer creaciones escénicas que re articulan asuntos teóricos y filosóficos de contingencia. Con su ex compañía, Teatro de Chile (2002-2016) escribió y dirigió más de diez obras en su mayoría financiadas por el Fondo Nacional de las Artes, entre las que se cuentan *Prat*, *Cristo*, *Zoo* y *Realismo*. Ha sido merecedora de la distinción Mejor Obra del Año del Círculo de Críticos de Arte de Chile con *Xuárez* (2015) y *Estado vegetal* (2017). Su trabajo ha sido presentado en Perú, México, Argentina, Brasil, Alemania, Holanda, Irlanda, España, Italia, Suiza, Estados Unidos, Singapur, Corea y Japón. Ha coproducido su trabajo con Festival Santiago a Mil (Chile), Festival de Modena (Italia), The Watermill Center (EEUU), Hebbel am Uffer (Alemania), FIBA (Argentina), TheaterWorks (Singapur). Tres de sus obras han sido publicadas en Chile y el extranjero. En 2014 fue la primera mujer en ser nombrada Directora Artística de la Muestra de Dramaturgia Nacional de Chile.

Como músico ha compuesto, escrito y producido dos discos con su banda Bahía Inútil, *Stand Scared* (2011) y *Bahía Inútil* (2015). Así mismo ha estado a cargo del diseño sonoro de la mayoría de sus trabajos. Como guionista ha trabajado en producciones audiovisuales en Chile con reconocidos directores como Cristián Jiménez, Alicia Scherson y Marialy Rivas.

Manuela Infante is a Chilean theater playwright, director, scriptwriter and musician. MA in Cultural Analysis at University of Amsterdam. She is well known for offering scenic articulations of complex theoretical issues. With her former theatre company Teatro de Chile (2002-2016) she wrote and directed work with the permanent support of the Chilean Grants for the Arts. Four of her plays have been published and translated into English and Italian. Her work has toured U.S.A, Argentina, Brazil, Perú, Mexico, Germany, Spain, Ireland, Italy, Netherlands, Switzerland, Singapore, Korea and Japan. She has produced work with Hebbel am Uffer (Berlin), Festival de Modena (Italy), The Watermill Center (New York), FIBA (Buenos Aires), FITAM (Santiago) and TheaterWorks (Singapur). In 2015 she was the first woman to be appointed director of The National Festival for Dramaturgy (Muestra Nacional) in Chile.

As a musician she has composed, written and produced two albums with her band Bahía Inútil, *Stand Scared* (2011) and *Bahía Inútil* (2015). She has also been in charge of the sound design of most of her works. As a scriptwriter she has worked in audiovisual productions in Chile with renowned directors such as Cristián Jiménez, Alicia Scherson and Marialy Rivas.

CONDICIONES
GENERALES

TOURING
CONDITIONS

Equipo que viaja/ Number of people on tour	6
Listado de habitaciones/ Rooming List	6 single
Copyright	10% (7% derechos de autor/ copyright 3% derechos de traducción/ translation copyright)
Carga/Freight	4 maletas de 23 kg 4 23kg suitcases

Tiempos/Set Up requirements

Montaje/Set Up	24 horas/hours
Desmontaje/Strike	3 horas/hours

Tipo de espacio y dimensiones mínima/Kind of venue and measurements

Caja negra/Black box	Minimum	Preferred
Wide	12 m	14 m
High	5,5 m	7,5 m
Depth	11 m	14 m

Para más información contactar a/For more information contact:

Pamela López
pamelalopez@gam.cl
+56989227085

Carmina Infante
carminainfante@gmail.com
+56942505743



PRENSA

PRESS

EL MERCURIO
DOMINGO 15 DE JULIO DE 2016

Crítica de Teatro

"Idomeneo" es pasmosamente singular, magnética, fuera de serie

PERO LARRA HERRERA

Más de un problema evidencia "Idomeneo", pero no de la pregunta misma, cuyos logros son excepcionales, uno de su recepción. Porque esto es el último fruto de Manuela Infante (55), sueca más conocida por su realización escénica que es también una experimentadora radical. Su evidente credulidad no ha dejado indiferente a nadie con la decena de montajes que ha llevado desde su debut en 2003, años francamente raros e inabundantes, la mayoría piezas clave de la renovación teatral del medio. "Kallier" la más reciente. Esta se ubica en seguida como su obra maestra, superando a "Ondar" que hizo en 2008 con Teatro de Chile, su propio grupo que lideró por 15 años.

"¿Cuál es el 'gen'?" Que Infante va siempre muchos pasos más adelante que sus pares, y muchos más aún que el público general. Si parte de la misma raíz es en crisis de tiempo que el montaje se da en Alemania el fondo de hacer una década en uno de los más representados en Europa de Ronald Schimmelpfennig, el mayor exponente de la "troupe dramaturgical" germana (de actuales 30 años) y su única actriz, Paulina García, una figura conocida allí tras el Oso de Plata en el Festival de Berlín 2013 que ganó por su filme "Gloria". Si eso sucede, de seguro será valorado como un hallazgo a otro nivel, en la vanguardia.

Esta es la quinta obra del leonés do actor que se da en nuestra escena. Preocupado como es habitual en él por la condición de la violencia en el mundo actual, aquí revivida críticamente un personaje mencionado brevemente al final de "La Strada" (y

que otros cronistas también aluden de modo casual) adhiriendo al Rey de Creta, cuya flota al volver de la guerra de Troya se hundió en medio de una furiosa tormenta. A punto de morir ofreció a los dioses a cambio de salvarse, sacrificó al primer hombre que vino al que llamó, que resultó ser su propio hijo, a quien no vio desde niño. Esta historia, a veces cruel y salvaje a con quienes abundan, de feroz ironía y hasta fantásticos fue el último tramo que aparece un monodrama, la cuenta un coro de hombres y mujeres propio de una tragedia. Con su presión onírica e insólita, consigue así una realidad libertaria e incierta en que los hechos pueden ser múltiples, adaptando varios diálogos, versiones del hijo que sigue sigue vivo, su esposa tal vez sea la que fue infante, o la cual la culpabilidad ya no tiene cabida y la única que importa al hombre —en animal feroz— es sobrevivir, a cualquier precio, para someter a los otros.

Infante va más allá. Entrega todo el relato a García, notable, que a la manera de una "performer" o cuarenta veces narra y asume los distintos personajes. Otro ejemplar, Diego Noguera, produce a la vista la música ambiental, los ritmos y el universo sonoro, mientras define la voz de la hablante por medios acústicos. Es como una elaborada meléctica rock y techno, o un intento de crear una tragedia clásica para el siglo XXI, con su sentido ritual, simbólico y sagrado, y en que orfandad, culpa, posesión, música y danza son todas una misma cosa. Cada nuevo giro de la entrega se vuelve por completo imprevisible. El musical de los lares genera efectos melódicos e emocionales.

Se agrega un problema técnico por momentos la manipulación vocal sumada a los demás procedimientos sonoros difumina la audición del texto.

GAM. Av. Libertador Bernardo O'Higgins 227. Mitróscas a domingo, 21:00 horas. Desde \$3.000.

El Mercurio, 15 Jul

56

SOCIEDAD
CULTURA

LA TERCERA | Viernes 15 de junio de 2016

"Quiero ponerme en lugares extraños e incómodos"

Paulina García
Actriz



La ganadora del Oso de Plata volverá a escena el 5 de julio, al GAM, con su primer monólogo y concierto teatral: *Idomeneo*, del alemán Roland Schimmelpfennig, bajo la dirección de Manuela Infante.

¿Cómo se sintió al ganar el Oso de Plata?
"Fue una experiencia increíble. Yo soy una actriz que siempre he buscado estar en lugares extraños e incómodos. Ganar el Oso de Plata es un honor, pero también es una responsabilidad. Quiero seguir explorando esos espacios y seguir creciendo como artista."

¿Qué proyectos tiene en mente para el futuro?
"Tengo muchas ideas en mente. Quiero trabajar con directores que me permitan explorar nuevos territorios. También me interesa colaborar con otros artistas y explorar nuevas formas de expresión artística. Quiero seguir siendo una artista que no tiene miedo de salirse de la zona de confort."

¿Cómo se relaciona con el teatro alemán?
"El teatro alemán me ha fascinado siempre. Me gusta su precisión, su claridad y su capacidad de abordar temas complejos de una manera tan directa. Quiero seguir aprendiendo de los grandes artistas alemanes y seguir explorando nuevas formas de teatro."

¿Qué le inspira para seguir creando?
"Me inspira la vida misma. Me inspira la capacidad de los seres humanos de superar cualquier adversidad. Me inspira la belleza de la naturaleza y la complejidad de la vida. Quiero seguir creando porque creo que el arte tiene el poder de cambiar el mundo."

La Tercera, 15 Jun

TEATRO

LA COMENTARISTA DEBORA PARRERA EN LA RESECCIÓN MANUÉLA INFANTE

MANUÉLA INFANTE
EL MONODRAMA
LA COMENTARISTA DEBORA PARRERA EN LA RESECCIÓN MANUÉLA INFANTE
GARCÍA, DE TROMBÓN
EL 5 DE JULIO EN EL
CENTRO CULTURAL GAM



Manuela Infante

CAMBIA EL TEATRO POR UN CONCIERTO DESQUICADO

¿Qué se espera de esta versión moderna de una tragedia griega?

Manuela Infante es una artista que siempre ha buscado estar en lugares extraños e incómodos. Ganar el Oso de Plata es un honor, pero también es una responsabilidad. Quiero seguir explorando esos espacios y seguir creciendo como artista. Tengo muchas ideas en mente. Quiero trabajar con directores que me permitan explorar nuevos territorios. También me interesa colaborar con otros artistas y explorar nuevas formas de expresión artística. Quiero seguir siendo una artista que no tiene miedo de salirse de la zona de confort.

El teatro alemán me ha fascinado siempre. Me gusta su precisión, su claridad y su capacidad de abordar temas complejos de una manera tan directa. Quiero seguir aprendiendo de los grandes artistas alemanes y seguir explorando nuevas formas de teatro.

Me inspira la vida misma. Me inspira la capacidad de los seres humanos de superar cualquier adversidad. Me inspira la belleza de la naturaleza y la complejidad de la vida. Quiero seguir creando porque creo que el arte tiene el poder de cambiar el mundo.

A un año y medio de ganar el Oso de Plata, Paula García sigue creando y explorando nuevos territorios.

Paula, 26 Jun



La canción de Paly, Diego y Manuela

Es el primer musical teatral de Paulina García, la prima hermana de la Academia de Música. Es la segunda vez que Manuela incluye algo en su obra. Y es la primera vez que Diego Nogara toma el protagonismo. El 5 de julio presentarán "Idomeneo" en el GAM, con un elenco con el que ya han trabajado en otros proyectos. De este primer musical se espera una gran recepción.

Paulina García y Diego Nogara, con el elenco de "Idomeneo" en el GAM. En la foto, de izquierda a derecha: Paulina García, Diego Nogara y el actor Manuel Díaz.

El Mercurio, Wikén, 29 Jun

En el mundo del teatro musical, la familia García es una presencia constante. En esta ocasión, es la prima hermana de la Academia de Música, Paulina García, quien se presenta con el musical "Idomeneo" en el GAM. Este es el primer musical teatral que ella dirige y protagoniza. El elenco incluye a Diego Nogara, quien toma el protagonismo por primera vez en su obra. El musical "Idomeneo" es una adaptación de la obra de Eurípides, que narra la historia de un rey que debe elegir entre salvar a su hijo o salvar a su pueblo. El musical es una producción de la Academia de Música y se presenta en el GAM.

En el mundo del teatro musical, la familia García es una presencia constante. En esta ocasión, es la prima hermana de la Academia de Música, Paulina García, quien se presenta con el musical "Idomeneo" en el GAM. Este es el primer musical teatral que ella dirige y protagoniza. El elenco incluye a Diego Nogara, quien toma el protagonismo por primera vez en su obra. El musical "Idomeneo" es una adaptación de la obra de Eurípides, que narra la historia de un rey que debe elegir entre salvar a su hijo o salvar a su pueblo. El musical es una producción de la Academia de Música y se presenta en el GAM.

"A veces me quedo pegado mirándola y se me olvidan los pies. No me puedo maravillar tanto", dice Diego Nogara sobre los ensayos con Paly García.

En esta ocasión, el elenco incluye a Paulina García, quien se presenta con el musical "Idomeneo" en el GAM. Este es el primer musical teatral que ella dirige y protagoniza. El elenco incluye a Diego Nogara, quien toma el protagonismo por primera vez en su obra. El musical "Idomeneo" es una adaptación de la obra de Eurípides, que narra la historia de un rey que debe elegir entre salvar a su hijo o salvar a su pueblo. El musical es una producción de la Academia de Música y se presenta en el GAM.

"Hubo momentos difíciles en los que no tuve trabajo, períodos de año. No tuve trabajo como actor, pero me las arreglé haciendo otras cosas", dice Paly García.

En esta ocasión, el elenco incluye a Paulina García, quien se presenta con el musical "Idomeneo" en el GAM. Este es el primer musical teatral que ella dirige y protagoniza. El elenco incluye a Diego Nogara, quien toma el protagonismo por primera vez en su obra. El musical "Idomeneo" es una adaptación de la obra de Eurípides, que narra la historia de un rey que debe elegir entre salvar a su hijo o salvar a su pueblo. El musical es una producción de la Academia de Música y se presenta en el GAM.



El Mercurio, Vida actual, 21 Jul

CULTURA & ESPECTÁCULOS

Idomeneo: andrógino y desafiante

Por Rodrigo Miranda

Mientras el mundo del teatro musical se prepara para la temporada de verano, la Academia de Música presenta el musical "Idomeneo" en el GAM. Este es el primer musical teatral que Paulina García dirige y protagoniza. El elenco incluye a Diego Nogara, quien toma el protagonismo por primera vez en su obra. El musical "Idomeneo" es una adaptación de la obra de Eurípides, que narra la historia de un rey que debe elegir entre salvar a su hijo o salvar a su pueblo. El musical es una producción de la Academia de Música y se presenta en el GAM.

La Tercera, 11 Jul